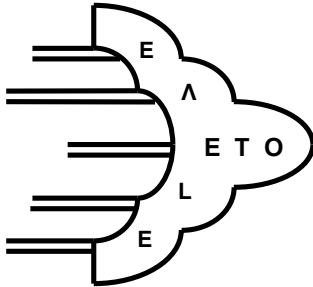


# ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)  
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.143 Μάρτιος – Απρίλιος 2017

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



## Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ στις 10 Μαΐου 2017

ΠΡΟΣ: Τα μέλη της ΕΛΕΤΟ

Αγαπητά μέλη της ΕΛΕΤΟ,

Το **Διοικητικό Συμβούλιο** της **ΕΛΕΤΟ** σας προσκαλεί στην ετήσια τακτική Γενική Συνέλευση 2017 της ΕΛΕΤΟ που συγκαλείται στις 3 Μαΐου 2017 και, επειδή είναι βέβαιο ότι δεν θα επιτευχθεί απαρτία, θα πραγματοποιηθεί οριστικά **στις 10 Μαΐου 2017, ημέρα Τετάρτη και ώρα 18.00-21.00, σε αίθουσα του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, Ρεθύμνου 2, 10682, Αθήνα** (δίπλα στο Αρχαιολογικό Μουσείο), με **Πρακτέα** (θέματα Ημερήσιας Διάταξης):

1. Εκλογή Προέδρου της Γ.Σ. και δύο πρακτικογράφων
2. Ετήσιος Απολογισμός Πεπραγμένων του ΔΣ
3. Ετήσιος Οικονομικός Απολογισμός
4. Έκθεση Ελέγχου της Ελεγκτικής Επιτροπής
5. Ετήσιος Απολογισμός Εργασιών του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου
6. Γενικός Ετήσιος Προϋπολογισμός
7. Έγκριση Πεπραγμένων ΔΣ, ΓΕΣΥ και Προϋπολογισμού
8. Προτάσεις του ΔΣ
9. Άλλα Θέματα

Υπενθυμίζουμε ότι, σύμφωνα με το Καταστατικό, στη Γενική Συνέλευση μπορούν να συμμετάσχουν τα μέλη όλων των κατηγοριών με δικαίωμα λόγου, αλλά **δικαίωμα ψήφου** έχουν μόνο τα **ταμειακώς εντάξει τακτικά** και **ομόλογα μέλη**. Όσα μέλη δεν είναι ταμειακώς εντάξει μπορούν να τακτοποιηθούν την ίδια μέρα πριν από τη Συνεδρίαση.

Φιλικά

για το Διοικητικό Συμβούλιο

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΣΙΑΜΑΣ

## 11<sup>ο</sup> Συνέδριο

### «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

9-11 Νοεμβρίου 2017, Αθήνα

<http://www.eleto.gr/gr/Conference11.html>

Αφιερωμένο στον Κωστή Παλαμά



Κωστής Παλαμάς  
1859 – 1943

#### Κόστος συμμετοχής:

	Μέχρι 20/9/2017	Μετά τις 20/9/2017
Μη μέλη συνδιοργανωτών:	€ 50	€ 70
Μέλη συνδιοργανωτών:	€ 30	€ 50
Φοιτητές:	€ 10	€ 10
Ομιλητές:	€ 30	

#### Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr) αφού πρώτα καταβάλετε το κόστος συμμετοχής σας όπως καθορίζεται στην αίτηση.

#### Άλλες πληροφορίες:

##### Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 9323243, +30 6977529164,  
ηλ-ταχ. [pinelrap@otenet.gr](mailto:pinelrap@otenet.gr)

##### Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)

OROGRAMMA No 143, March – April 2017,  
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



## Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: [www.eaft-aet.net](http://www.eaft-aet.net)), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Επιγραμμικό πρόγραμμα Μάστερ στην Ορολογία (Online Master Program in Terminology) 1 Φεβρουαρίου 2017– 20 Νοεμβρίου 2018, Πληροφορίες και εγγραφές στον ιστότοπο: <https://portal.upf.edu/en/web/terminologiaonline/home>
2. Academic Conference on Slavic terminology, Warsaw, Poland, 25-26 Μαΐου 2017, (<http://termcat.us10.list-manage1.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=97c4ff3274&e=f7b56cb749>)
3. Το «21<sup>st</sup> Symposium on Language for Specific Purposes LSP», Bergen, Norway 28-30 June 2017 με τίτλο «Interdisciplinary knowledge-making: challenges for LSP research» ([isp2017@nhh.no](mailto:isp2017@nhh.no) <<mailto:isp2017@nhh.no>>).
4. TOTH 2017 – Terminology & Ontology: Theories and applications: 8 & 9 June 2017, University Savoie Mont-Blanc (Chambery, France) ([www.porphyre.org/toth](http://www.porphyre.org/toth))
5. Εκπαιδευτική σύνοδος: TOTH Training Session: "The contribution of Ontology to Terminology", 6 & 7 June 2017, University Savoie Mont-Blanc (Chambery, France).
6. Συνέδριο NORDTERM 2017 (Oslo, 12–15 Ιουνίου 2017) με θέμα «Who are the users of terminological resources – and how do we reach out to them?». Πληροφορίες: (<http://www.sprakradet.no/Vi-og-vart/kurs-og-arrangementer/nordterm-2017/>).
7. 11<sup>o</sup> Mediterranean Morphology Meeting (MMM11), Λευκωσία, Κύπρος, 22-25 Ιουνίου 2017. Στο πλαίσιο του συνεδρίου, θα γίνει και μία ημερίδα με θέμα "Morphological Issues in Modern Greek Lexicography". (Περισσότερες πληροφορίες: <http://linguistlist.org/issues/28/28-487.html>).
8. 3<sup>o</sup> Θερινό Πανεπιστήμιο στο Γαύριο της Άνδρου, από 9 έως 16 Ιουλίου, με θέμα: «Η λογοκρισία απέναντι στον λόγο και την κρίση. Τα όρια του επιτρεπτού λόγου».
9. 13<sup>o</sup> Συνέδριο REALITER 2017, Terminology for standardization and terminology for internationalization (<http://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=06ba848c99&e=f7b56cb749>) (Βαρκελώνη, 6–7 Οκτωβρίου 2017).

K.B.



## Ιστολόγια και επιγραμμικοί ορολογικοί πόροι

\*\*\*

Ιστολόγιο **Terminosophy** που δημιούργησε η **Besharat Fathi**, νικήτρια του Διεθνούς Βραβείου Ορολογίας της EAFT το 2014 (<https://terminosophyblog.wordpress.com/>).

\*\*\*

Επιγραμμικό τετράγλωσσο Λεξικό ορολογίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων της Termcat (καταλανικά, ισπανικά, αγγλικά, γαλλικά) ([http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/228/Fitxes/angl%3A%8s?ct=\(EAFT\\_Newsletter\\_78\)](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/228/Fitxes/angl%3A%8s?ct=(EAFT_Newsletter_78)))

\*\*\*

Ηλεκτρονικό βιβλίο του Centre for Textile Research, Πανεπιστημίου της Κοπεγχάγης «Traditional Textile Craft – an Intangible Cultural Heritage?» (με επιμέλεια της ορολόγου **Susanne Lervad**, πρώην μέλους του Συμβουλίου της EAFT, στο «THEME 1 – Definition of archaeological craft practice and use of terminology» σελίδες 6–75)

Το βιβλίο μπορεί να καταφορτωθεί ως ηλεκτρονικό αρχείο pdf εδώ: <http://123userdocs.s3-website-eu-west-1.amazonaws.com/d/f8/e7/283163831679379448/07f2a6fb-3be0-495c-99ca-24abc0d1bfdef/Traditional%20textile%20crafts%202004.08.16%201.edition.comp.pdf>

K.B.



## Ανάμεσα σε «ΝΑΙ» και «ΟΧΙ»

Η ξενική φράση «*too good to be true*» χρησιμοποιείται συχνά και στον προφορικό λόγο με τη φράση «πολύ καλό για να 'ναι αλήθεια». Η φράση αυτή δεν γίνεται αυτόματα αντιληπτή και μπορεί να ειπωθεί ότι είναι ισότιμη με τη φράση «είναι τόσο καλό, που δεν μπορεί να είναι αλήθεια».

Το ίδιο συμβαίνει με ένα άλλο στερεότυπο, μία ρήση του Ντε Γκωλ (De Gaulle): «Η πολιτική είναι πολύ σοβαρή υπόθεση για να την αφήσουμε στους πολιτικούς». Και εδώ η πιστή μετάφραση παραμένει με την ελληνική σύνταξη: «Η πολιτική είναι πολύ σοβαρή υπόθεση, και (γι' αυτό) δεν γίνεται / δεν νοείται / δεν είναι δυνατόν να την αφήσουμε στους πολιτικούς».

Δεν μπορεί να ισχυριστεί κανείς επειδή υπάρχουν δύο-τρία στερεότυπα ότι το συντακτικό αυτό σχήμα έχει αφομοιωθεί απολύτως και αποδίδει αβίαστα το νόημα που θέλει να εκφράσει. Σε κάθε πρόταση που την ακούμε ή την διαβάζουμε πρώτη φορά, και έχει τη μορφή του σχήματος αυτού, καθυστερούμε λίγο, επειδή τα αντανάκλαστικά μας δεν λειτουργούν άμεσα.

Μπορεί οι ξενικές φράσεις να μην είναι τυπικά λάθος, δημιουργούν ωστόσο πρόβλημα όσο επεκτείνεται η χρήση τους χωρίς να γίνονται κοινό κτήμα, οπότε και η αποκρυπτογράφηση του νοήματος κάθε φορά γίνεται με δυσκολία.

Τα επόμενα παραδείγματα επιβεβαιώνουν:

«η ζωή είναι πολύ σκληρή και άδικη για να αξίζει να τη ζήσει κανείς»: – και δεν αξίζει να τη ζει κανείς

«το μονοπάτι ήταν πολύ στενό για να μπορούμε να πηγαίνουμε πλάι πλάι»: – και δε γινόταν / δεν μπορούσαμε...

Τελικά με το σχήμα αυτό επιδιώκεται να εκφραστεί μια άρνηση, ένα **δεν** (δεν αξίζει..., δεν γινόταν..., δεν μπορούσαμε...), χρησιμοποιώντας απλώς το «για να» που δεν είναι από μόνο του άρνηση:

«διαβάζει πολύ, για να περάσει τη χρονιά του» αλλά

«διαβάζει πολύ, για να μη χάσει τη χρονιά του».

Η σύνταξη αυτή είναι αυτονόητη στα ελληνικά και βρίσκεται κανείς στο παράδοξο να εκβιάζεται το ίδιο πάντοτε «για να» ώστε να εκφράσει ξαφνικά και το «για να μην». Αλλά το «για να» ή το «ώστε να» εισάγει τελική πρόταση και χρειάζεται κόμμα πριν, οπότε η σύγχυση επιτείνεται:

«ήταν πολύ σκοτεινά στην άμαξα, ώστε να διακρίνεις την έκφραση του προσώπου του» – και δεν διακρινόταν η έκφραση / δεν μπορούσες να διακρίνεις την έκφραση...»

Η πρόταση του παραδείγματος αυτού στέκει μόνο στην αντίθετη περίπτωση, αν το «σκοτεινά» ήταν «φωτεινά»:

«ήταν πολύ φωτεινά στην άμαξα, ώστε να διακρίνεις την έκφραση του προσώπου του».

Άλλα παραδείγματα με λάθος κόμμα πριν από το «ώστε να»:

«ήταν πολύ απασχολημένος με τις περιγραφές του, ώστε να δίνει σημασία στην αποτυχία»: – και δεν έδινε σημασία

«οι πιο ηλικιωμένοι ήταν αρκετά έντιμοι, ώστε να αφήσουν να τους χυρίσουν το κεφάλι»: – και δεν υπήρχε περίπτωση να αφήσουν... δεν άφηναν...

Σε όλα τα παραδείγματα, αν γίνει δεκτή η ξενική φράση, αν ο συντάκτης νομίζει ότι το απαιτεί το ύφος του, το κόμμα είναι λάθος, γιατί προετοιμαζόμαστε να διαβάσουμε: για να γίνει κάτι, και όχι για να μη γίνει.

Η ουσία είναι ότι δεν νοείται να αποδίδονται δύο εντελώς διαφορετικές έννοιες με μία, την ίδια πάντοτε, έκφραση, το «για να» ή το «ώστε να»:

«φάτε κάτι πολύ ελαφρύ ώστε το στομάχι να είναι σχεδόν κενό για να δράσει το φάρμακο, αλλά όχι και εντελώς άδειο ώστε να προκληθεί ναυτία».

Το πρώτο ώστε σημαίνει αυτό ακριβώς που λέει: «για να είναι το στομάχι κενό», ενώ το δεύτερο θέλει να πει το αντίθετο δηλαδή «για να μην προκληθεί ναυτία».

«Σκότος βαθύ» σχολιάζει ο Ελισαίος Γιαννίδης στα «Γλωσσικά πάρεργα».

A.Π.



## Οι ελληνικές καλένδες

Ακούγεται η φράση «στις καλένδες» αντί του ορθού «στις ελληνικές καλένδες». «Καλένδες» ήταν οι πρώτες ημέρες των

ρωμαϊκών μηνών, περίοδος ανάλογη με τη νομηνία των Ελλήνων. Οι Ρωμαίοι ονόμαζαν καλένδες τις πέντε ή επτά ημέρες κάθε μήνα, από τη φράση «*calo luna novella*» που εκφωνούσε από το Καπιτώλιο ο Ποντίφικας με την είσοδο της νέας σεληνης, αναγγέλλοντας την αρχή κάθε μήνα.

Οι «ελληνικές καλένδες» δεν υπήρχαν· επομένως η φράση «στέλνω στις ελληνικές καλένδες» σημαίνει «αναβάλλω για χρόνο ανύπαρκτο», δηλαδή για να μην πραγματοποιήσω ποτέ. Δύο παραδείγματα με την ορθή διατύπωση:

- «Στέλνουν στις ελληνικές καλένδες κοινωνικά αιτήματα που απαιτούν άμεση λύση»
- «Υπάρχει απόφαση το θέμα να πάρει γρήγορα το δρόμο της υλοποίησης και να μην παραπεμφθεί στις ελληνικές καλένδες».

Χάριν της ιστορίας, οι Ρωμαίοι έλεγαν:

«*Ad calendas graecas solvere*»: Η πληρωμή στις ελληνικές καλένδες, δηλαδή «ποτέ».

Δ.Π.

## Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ<sup>1</sup> έλα κι εσύ

### 1. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.19

Τό ερώτημα αναγνώστη του Ορογράμματος αν υπάρχουν ελληνογενή συνώνυμα των δάνειων όρων **πλουραλισμός-πλουραλιστής** και **ακτιβισμός-ακτιβιστής** ακολούθησε μελέτη λεξικογραφικών στοιχείων από τρία σύγχρονα λεξικά (ΛΚΝ, ΛΝΕΓ και ΜΕΛ) και διεξαγωγή της Κρίσης Μελών αρ.19, τα αποτελέσματα της οποίας εγκρίθηκαν με την ακόλουθη απόφαση του ΓΕΣΥ.

<b>πλουραλισμός, πολυαρχία</b> (στη φιλοσοφία)	<b>πλουραλιστής, πολυαρχιστής</b> (στη φιλοσοφία)	<b>πλουραλισμός, πολυφωνία</b> (στη γενική γλώσσα)
---	--	---

και

<b>ακτιβισμός, πρακτικισμός, δρασιμμός</b> (στη φιλοσοφία)	<b>ακτιβιστής, πρακτικιστής, δρασιμιστής</b> (στη φιλοσοφία)	<b>ακτιβισμός, δρασιμμός</b> (στη γενική γλώσσα)	<b>ακτιβιστής, δρασιμιστής</b> (στη γενική γλώσσα)
---	---	---	---

### 2. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.20 ελληνικά ισοδύναμα των όρων **memristor** και **memristance**

Ο όρος **memristor** είναι **σύμμιγμα (blend)**: προέρχεται από **σύμμιξη (blending)** των όρων **memory (μνήμη)** και **resistor (αντίστασης)**. Ανάλογος είναι και ο σχηματισμός του όρου **memristance** από τους όρους **memory** και **resistance (αντίσταση)**:

**mem(ory) + r(es)istor -> memristor**

**mem(ory) + r(es)istance -> memristance**

Εφαρμόζοντας τον Αναλογικό Κανόνα για τον σχηματισμό ελληνικού ισοδύναμου όρου μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε τα ελληνικά ισοδύναμα των όρων **memory** και **resistor**, δηλαδή τους όρους **μνήμη** και **αντίσταση** μπορούμε, όμως, να αποφύγουμε τη **σύμμιξη** επειδή είναι δυνατόν να γίνει κανονική **σύνθεση** των λέξεων. Έτσι:

**μνημ(η) + αντίστατης -> μνημαντιστάτης**

**μνημ(η) + αντίσταση -> μνημαντίσταση**

Τον σχηματισμό αυτόν τον υιοθέτησε και το ΓΕΣΥ, και όπως οι υπάρχοντες όροι της ηλεκτρονικής: **αντιστάτης-αντίσταση** χρησιμοποιούνται αυστηρά χωρίς συνώνυμα, έτσι και οι προτεινόμενοι όροι **μνημαντιστάτης-μνημαντίσταση** προτείνεται να μη συνοδεύονται από κανένα συνώνυμο. Η πρόταση του ΓΕΣΥ εγκρίθηκε παμψηφεί κατά την Κρίση Μελών αρ.20.

Ωστε, από τα βασικά ηλεκτρικά μεγέθη:

<b>voltage (v)</b> ->	(ηλεκτρική) <b>τάση</b>
<b>charge (q)</b> ->	(ηλεκτρικό) <b>φορτίο</b>
<b>current (i)</b> ->	(ηλεκτρικό) <b>ρεύμα</b>
<b>flux (Φ)</b> ->	(μαγνητική) <b>ροή</b>

ορίζονται ως παράγωγα μεγέθη:

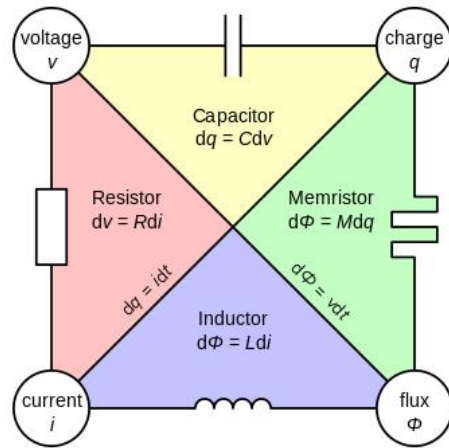
οι ιδιότητες των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων:

- resistor (αντιστάτης)**
- capacitor (πυκνωτής)**
- inductor (επαγωγέας)**
- memristor (μνημαντιστάτης)**

μέσω των τύπων:

<b>resistance (αντίσταση)</b>	<b>R = dv/di</b>
<b>capacity (χωρητικότητα)</b>	<b>C = dq/dv</b>
<b>inductance (αυτεπαγωγή)</b>	<b>L = dΦ/di</b>
<b>memristance (μνημαντίσταση)</b>	<b>M = dΦ/dq</b>

Στο ακόλουθο σχήμα φαίνονται οι εννοιολογικές συμμετρίες μεταξύ των εξαρτημάτων **αντιστάτης**, **πυκνωτής**, **επαγωγέας** και **μνημαντιστάτης** (<https://en.wikipedia.org/wiki/Memristor>)



Σχήμα

### 3. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.21

Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ) και μετά τη διεξαγωγή της Κρίσης Μελών αρ. 21 μεταξύ των μελών της ΕΛΕΤΟ, το ΓΕΣΥ ενέκρινε τις αποδόσεις που υπερψηφίστηκαν, δηλαδή οριστικοποίησε την αρχική πρότασή του:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
<b>supra-subduction zone</b>	<b>ζώνη εφθοποβύθισης</b>
<b>obduction</b>	<b>προσαγωγή</b>
<b>underthrust</b>	<b>υπώθηση</b>

### 4. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.22

Στο πλαίσιο της απόκρισης σε αιτήματα για την υιοθέτηση/δημιουργία νέων ελληνικών όρων, το ΓΕΣΥ εξέτασε μια σειρά αγγλικών όρων (από τα θεματικά πεδία της **μουσικής** και του **αθλητισμού**) και τους προτεινόμενους υποψήφιους ελληνικούς ισοδύναμους όρους, που υποβλήθηκαν στην ΕΛΕΤΟ από την κα **Θέμιδα Κανικλίδου**, καθηγήτρια στο Hellenic American University, και τους φοιτητές της **Θάλεια Χαλκιαδάκη** και **Χρήστο Κανελλόπουλο** για την πτυχιακή εργασία των τελευταίων. Τα απαραίτητα στοιχεία που υποβλήθηκαν για κάθε εξεταζόμενη έννοια ήταν:

- ο αγγλικός όρος
- η πηγή του αγγλικού όρου
- ο αγγλικός ορισμός της έννοιας ή περιγραφή της
- ο προτεινόμενος ελληνικός όρος.

Το ΓΕΣΥ υπέβαλε τους όρους - προτείνοντας και άλλους συνώνυμους ισοδύναμους όρους - στη διαδικασία της Κρίσης Μελών αρ.22, μετά την διεξαγωγή της οποίας υιοθέτησε τους ακόλουθους ισοδύναμους ελληνικούς όρους, με συνώνυμο όρο σε κάποιους από αυτούς

Για τους όρους της (μουσικής):

<b>bass flute</b>	<b>pitch axis</b>	<b>string orchestra</b>	<b>string trio</b>
<b>μπάσο φλάουτο</b>	<b>τονικός άξονας, άξονας της τονικής</b>	<b>ορχήστρα εγχόρδων</b>	<b>τρίο εγχόρδων</b>

<sup>1</sup> ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

Για τους όρους του (αθλητισμού):

<b>fade away shot</b>	<b>alley-oop</b>	<b>coast to coast</b>	<b>pick n roll</b>
οπισθαλαμικό σουτ, σουτ με άλμα προς τα πίσω	εναέριο καλάθι από λόμπα	αιφνιδιασμός	σκριν και επίθεση

<b>airball</b>	<b>Eurostep</b>	<b>buzzer beater</b>	<b>goaltending</b>
σουτ στο κενό	βήμα αλλαγής κατεύθυνσης	καλάθι σε νεκρό χρόνο, εξώχρονο καλάθι	εκπρόθεσμη παρεμβολή

### 5. Χημικοί όροι με παράγωγα της λέξης **χηλή**

Σχετικά με το ερώτημα του **Κ. Ευσταθίου**, καθηγητή αναλυτικής χημείας του ΕΚΠΑ, για την πρόταση της ΕΛΕΤΟ ως προς τις υπάρχουσες ή προτεινόμενες ελληνικές αποδόσεις καθενός από τα πολλά αγγλικά παράγωγα της ελληνικής λέξης "χηλή" (δαγκάνα), όπως: **chelation, chelate, chelating agent** ή **chelant**, υιοθετήθηκε η δεύτερη στήλη του παρακάτω πίνακα, με το ρήμα «**χηλώνω**» και τα παράγωγά του. Ειδικά, το επίθετο **χηλικός** μπορεί να μείνει στον όρο **χηλική ένωση**, εφόσον αυτός έχει ήδη καθιερωθεί.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος (<χηλή)
<b>chela</b> (ουσιαστικό)	<b>χηλή</b> {υποκοριστικό: <b>χηλίον</b> }
<b>cheliferous</b> (επίθετο)	<b>χηλοφόρος</b> ✓ <sup>2</sup>
<b>chelicera</b> (ουσιαστικό)	<b>χηλόκερα</b>
<b>cheliceral</b> (επίθετο)	<b>χηλόκερος</b>
<b>chelicerate</b> (επίθετο)	<b>χηλόκερος</b>
<b>cheliform</b> (επίθετο)	<b>χηλόμορφος, χηλοειδής</b> ✓
<b>chelipeds</b> (ουσιαστικό)	<b>χηλόποδα</b> ✓
<b>chelate</b> (επίθετο)	<b>χηλωτός</b> ✓ {καταλληλότερο του: <b>χηλικός</b> }
<b>chelate</b> (ουσιαστικό)	<b>χηλωτή ένωση, χηλωτό ή χηλική ένωση, χηλικό</b>
<b>chelate</b> (ρήμα αμετάβ.)	<b>χηλώνομαι</b>
<b>chelate</b> (ρήμα μεταβ.)	<b>χηλώνω</b> (< χηλώω ✓)
<b>chelated</b> (μετοχή)	<b>χηλωμένος</b> (< χηλώνω)
<b>chelatable</b> (επίθετο)	<b>χηλώσιμος</b> (< χηλώνω)
<b>chelating</b> (γερούνδιο)	<b>χηλώση</b> (< χηλώνω)
<b>chelating agent, chelator, chelant</b>	<b>χηλωτικό αντιδραστήριο, χηλωτής</b>
<b>chelation</b>	<b>χηλώση</b> (< χηλώνω)

Στο σκεπτικό της απόφασής του το ΓΕΣΥ έλαβε υπόψη του τα ακόλουθα:

- Η **χηλή** έχει ήδη παράγωγα και σύνθετα από την αρχαιότητα: **χηλώ-όω, χηλοῦμαι, χηλωτός, χηλοφόρος, χηλοειδής.**
- Το ρήμα **χηλώ-όω** δίνει «έτοιμο», ως σημερινό ρήμα σε **-ώνω**, το ρήμα **χηλώνω.**
- Το επίθετο **chelate** αποδίδεται καταλληλότερα με το ήδη υπάρχον επίθετο **χηλωτός** έναντι του επιθέτου **χηλικός.** (Εμφανίζει «**χηλές**» είναι «**χηλωτός**», όπως εάν εμφανίζε «**δόντια**» θα ήταν «**οδοντώτος**» και όχι «**οδοντικός**»).

### 6. Όροι που προτάθηκαν στο ΕΔΟ και εγκρίθηκαν από το ΓΕΣΥ

- Σχετικά με τον όρο **Hersch cell** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, τελικό αποτέλεσμα της συζήτησης η επιλεγείσα απόδοση:

**Hersch cell -> στοιχείο Χερς**

καθώς επίσης και οι σχετικοί όροι:

- electrochemical cell -> ηλεκτροχημικό στοιχείο**
- electrolytic cell -> ηλεκτρολυτικό στοιχείο**
- galvanic cell -> γαλβανικό στοιχείο**
- voltaic cell -> βολταϊκό στοιχείο**

- Σχετικά με τον όρο **capacitive voltage probe** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, τελικό αποτέλεσμα της συζήτησης η απόδοση:

**capacitive voltage probe (CVP) -> χωρητικός ανιχνευτήρας τάσης**

- Σχετικά με τον όρο **spangle** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, υιοθετήθηκαν οι ακόλουθοι όροι, μαζί με το τελικό αποτέλεσμα της συζήτησης στην βικιομάδα:

**receiver dryer -> αφυγραντήρας**  
**aluminium arc-welded removable receiver dryer -> αφαιρέσιμος αφυγραντήρας από αλουμίνιο συγκολλημένο με τόξο**

**spangle -> πετάλιο**  
**solid particle -> συμπαγές σωματίδιο**

- Σχετικά με τον όρο **bare die technology** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, υιοθετήθηκε η απόδοση:

**bare die technology -> τεχνολογία γυμνού πλακιδίου**

- Σχετικά με τον όρο **marketing**, που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, οι όροι που έχει υιοθετήσει η ΕΛΕΤΟ (ΜΟΤΟ, ΤΕ48/ΟΕ1, ΓΕΣΥ) εδώ και τουλάχιστον 15 χρόνια:

**market** (ουσιαστικό) -> **αγορά**  
**market** (ρήμα) -> **αγοραλογώ, διαθέτω στην αγορά**  
**marketing** (ουσιαστικό) -> **αγοραλογία**  
**marketing** (ουσιαστικό ως επιθετικός προσδιορισμός άλλου ουσιαστικού) -> **αγοραλογίας, αγοραλογικός**  
**marketing** (γερούνδιο) -> **αγοραλόγηση, εμπορική προώθηση, προώθηση στην αγορά**  
**marketer** (ουσιαστικό) -> **αγοραλογητής**

- Σχετικά με τον όρο **MOS-gated diode** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, υιοθετήθηκαν οι όροι:

**metal-oxide-semiconductor, MOS -> μέταλλου-οξειδίου-ημιαγωγού**  
**MOS transistor, metal-oxide-semiconductor transistor -> τρανζίστορ MOS (TELETERM)**

**MOS gate -> πύλη MOS**  
**MOS-gated diode -> δίοδος πύλης MOS**

- Σχετικά με τον όρο **flotation suit** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, υιοθετήθηκε η απόδοση:

**flotation suit -> στολή επίπλευσης**

- Υιοθετήθηκε από το ΓΕΣΥ η ισοδυναμία των όρων:

**e-assessment -> ηλ-αξιολόγηση**

- Σχετικά με τον όρο **horse rug**, που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ υιοθετήθηκε η απόδοση:

**horse blanket, horse rug -> κουβέρτα αλόγου**

**K.B.**

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»
Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας. Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντίης, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντίης, Δημήτρης Παναγιωτάκος Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντίης, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμης, Μιχάλης Καραμυχάλης, Τάνια Βαλεοντίη Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069 Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr Ιστότοπος: <a href="http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm">http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm</a> Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία. Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου. Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του. Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμία δέσμευση σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.

<sup>2</sup> Οι νυγματισμένοι όροι (✓) είναι ήδη εν χρήσει.